

DIE KÖNIGE

Muziek waar
het hart van
gaat zingen

11

Uit *Weihnachtslieder*, opus 8 (1856)
Cornelius, Carl August Peter (1824 – 1874)

The Cambridge Singers
The City of London Sinfonia
John Rutter

*Drei Könige wandern aus Morgenland;
Ein Sternlein führt sie zum Jordanstrand.
In Juda fragen und forschen die drei,
Wo der neugeborene König sei?
Sie wollen Weihrauch, Myrrhen und Gold
Dem Kinde spenden zum Opfersold.*

*Und hell erglänzet des Sternes Schein:
Zum Stalle gehen die Kön'ge ein;
Das Knäblein schau sie woniglich,
Anbetend neigen die Könige sich;
Sie bringen Weihrauch, Myrrhen und Gold
Zum Opfer dar dem Knäblein hold.*

*O Menschenkind! halte treulich Schritt!
Die Kön'ge wandern, o wandre mit!
Der Stern der Liebe, der Gnade Stern
Erhelle dein Ziel, so du suchst den Herrn,
Und fehlen Weihrauch, Myrrhen und Gold,
Schenke dein Herz dem Knäblein hold!*

*Wie schön leuchtet der Morgenstern
Voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,*

*Drie koningen uit het Morgenland wandelen,
geleid door een ster, naar de oevers van de Jordaan.
In Juda vragen en zoeken de drie waar de nieuw geboren koning zou kunnen zijn.
Ze willen wierook, mirre en goud als een offergave
aan het kind brengen.*

*De ster schijnt helder:
de koningen gaan de stal binnen;
ze kijken naar het jongetje, de koningen buigen in aanbidding;
ze brengen wierook, mirre en goud
als offer voor het jongetje.*

*O mensenkind! Loop getrouw door!
De koningen wandelen, wandel mee.
De ster van de liefde, de ster van genade
verlicht de ziel als je de Heer zoekt,
en als wierook, mirre en goud ontbreken,
schenk hem dan je hart.*

*Hoe mooi schijnt de morgenster.
Vol genade en waarheid van de Heer, de zoete wortel van Jesse!
U, Davidszoon,*

<i>Die süße Wurzel Jesse!</i>	<i>uit Jakobs stam,</i>
<i>Du Sohn David aus Jakobs Stamm,</i>	<i>mijn koning en mijn bruidegom,</i>
<i>Mein König und mein Bräutigam,</i>	<i>hebt van mijn hart bezit genomen.</i>
<i>Hast mir mein Herz besessen,</i>	<i>Lieflijk,</i>
<i>Lieulich,</i>	<i>vriendelijk,</i>
<i>Freundlich,</i>	<i>mooi en heerlijk,</i>
<i>Schön und herrlich, groß und ehr-</i>	<i>groot en eerlijk,</i>
<i>lich, reich von Gaben,</i>	<i>rijk aan gaven,</i>
<i>Hoch und sehr prächtig erhaben.</i>	<i>hoog en heel prachtig verheven.</i>

Het is meer dan vijftig jaar geleden dat ik toevallig dit lied voor het eerst op de radio hoorde. Ik was perplex. Een tenor zingt – a capella, bijna als een recitatief – de door Cornelius zelf geschreven tekst en melodie en het koor mengt zich buitengewoon harmonieus met zijn zang, op een Bastiaanse wijze. Het zingt het door Nicolai gecomponeerde lied *Wie spon luchtnet der Morgenstern*, vooral bekend uit de eerste cantate van Bach (BWV 1). Het is de enige a capella compositie onder de door mij gekozen 100 werken!

Heel wat jaren heb ik rond de kerstdagen de radiogids nagezocht of het lied er weer voor was en maar zelden werd dat zoeken beloond. Maar als ik het lied vond, was het ook raak! Voor mij het mooiste kerstlied!